

広報
ぬまづ
numazu



Boletín Informativo Koho Numazu

Edición en Español
スペイン語版 7月号
JULIO 2026



Página web

☞**Aviso** **PROLONGACIÓN DE MEDIDA TEMPORARIA DE USO DE BOLSAS DIFERENTES A "BOLSAS DE BASURA DESIGNADAS POR LA MUNICIPALIDAD"**☞

①「指定ごみ袋」臨時措置の実施期間を延長します

Se prolongará la medida temporal que permite usar bolsas de basura diferentes a las "Bolsas de basuras designadas por la municipalidad", en caso de que no se disponga de ellas. Se ha verificado con los fabricantes que la producción anual de bolsas de basuras designadas por la municipalidad es normal. Se continúa pidiendo a los ciudadanos que eviten comprar en exceso las bolsas de basura municipales y que tomen las siguientes medidas:



Página web

Período: Hasta el lunes 31 de agosto

Tipos de basura: Incinerable, Envases y envolturas plásticas, Enterrables (tipos ① y ③)
*Por regla general, usar "Bolsas de basura designadas por la municipalidad".

■Si tiene problemas para adquirir "Bolsas de basura designadas por la municipalidad", puede desechar la basura en otras bolsas que cumplan con los siguientes requisitos:

- Bolsa de plástico o vinilo (Polietileno)
- Bolsa transparente o semitransparente que se pueda ver el contenido (10 a 45 litros)

*Deseche la bolsa amarrándola bien para que quede cerrada herméticamente.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Informes: DIVISIÓN POLÍTICA AMBIENTAL (Kankyo seisaku ka) ☎055-934-4743

☞**Promoción de la salud** **SUBSIDIO DE REVACUNACIÓN POR TRATAMIENTO DE CÁNCER DE NIÑOS**☞

②小児がん治療等で予防接種を再接種する人へ 予防接種費用助成

Se subvenciona la revacunación en casos de haberse sometido a tratamiento como el cáncer de niños. A quienes corresponda, consulten antes de la revacunación.

Beneficiario: Persona menor de 18 años (en el día de la revacunación) residente en Numazu, de quien el médico considera que la vacunación del período recibida, ya no tiene efecto inmunizador por haberse sometido a una cirugía de trasplante de médula u otras razones. Así mismo, persona que haya recibido la vacunación del período en los intervalos y veces establecidas por ley.



Página web

Tipos de vacunación: Según la Ley de vacunación, vacunas contra enfermedades tipo A, administradas antes de que se cumplan 18 años.

*Las siguientes vacunas tienen restricciones de edad: Mixta pentavalente, Mixta cuadrivalente, BCG, Hib, Neumocócica infantil

*Para más detalles, consúltenos o vea la página web del portal *Kosodate potaru saito*.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

☞**Promoción de la salud** **VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE FERIADO**☞

③予防接種券発行等の休日窓口

Si no tiene el boleto por haberlo perdido o por mudanza, es posible solicitar la emisión del boleto en día feriado si no puede hacerlo en día de semana.

Fecha: Julio/25 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*)

Programa: Solicitud relacionada a la vacunación preventiva (Expedición de boletos, solicitud de subsidios, otros), consultas sobre la vacunación preventiva, otros.

Traer consigo: Documento de identidad del solicitante (*My number card*, otros)

*Mujer gestante y niños, traer la Libreta de Salud Materno infantil.

*A quien le corresponda la vacunación preventiva periódica, se le envía el boleto de vacunación. Verifique la fecha de caducidad y vacúnese.



Solicitud e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

☞**Promoción de la salud** **NUMAZU SUBSIDIO PARA DONANTES DE MEDULA ÓSEA**☞

④沼津市骨髓ドナー助成金

Se otorga el subsidio para reducir la carga económica de las personas o los gastos de las empresas donde trabajan personas que desean hacer donaciones como la donación de médula ósea, con la finalidad de crear un ambiente fácil de donación de médula.

Beneficiario: ①Persona que resida en la ciudad al momento de donar médula ósea. ②La empresa, situada en Japón, donde

trabaja la persona donante correspondiente a ①.

Cantidad: ①20 mil yenes por cada día que va al hospital para la donación(máximo 140 mil yenes). ②La empresa donde trabaja la persona donante correspondiente a ①, 10 mil yenes por día (máximo 70 mil yenes)

Fecha límite: Hasta 1 año después, a partir del día siguiente del último día que fue al hospital para hacer la donación de médula ósea.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

⚡Promoción de la salud ¿YA RESERVÓ EL EXAMEN DE SALUD NUMAZU SHI KENKO SHINSA?⚡

⑤沼津市健康診査の予約はお済みですか？

El boleto de consulta (*Numazu Shi Kenkoshinsa Jushinken*) fue enviado a comienzos de junio a las personas que viven en Numazu, mujeres mayores de 20 años y hombres mayores de 35 años. Si ha perdido el boleto de consulta y desea hacerse los exámenes, comuníquense con el Centro de salud. Le recomendamos que haga la reserva y los exámenes lo antes posible, porque la atención se congestiona en la segunda mitad del período de atención.

*Para mayor información, consulte la “Guía del examen de salud específico · Examen de cáncer” adjuntada a la versión en japonés del Boletín informativo de Numazu de junio o consulte la página web de la Municipalidad.

■ Examen de salud “Tokutei kenshin”

El examen de salud “*Tokutei kenshin*” es un examen de salud básico, importante para conocer la propia salud y poder prevenir y detectar precozmente las enfermedades relacionadas al estilo de vida.

Período: Hasta el sábado 31 de octubre

Exámenes: Cuestionario de historial médico, medidas corporales, medida de presión arterial y contorno de tórax, examen de orina, examen de sangre, electrocardiograma, oftalmoscopia.

Beneficiario: Persona entre 40 y 74 años, afiliada al Seguro nacional de salud de la ciudad de Numazu

Costo: 800 yenes

Traer: El boleto de consulta 2026 *Numazu shi Kenko shinsa Jushinken*, tarjeta de salud *Maina hokensho* o Certificado de confirmación de elegibilidad *Shikaku kakuninsho*

*Si está afiliado a un seguro de salud diferente al que ofrece la ciudad de Numazu, comuníquese con la asociación de su seguro de salud.

■ Examen de Hepatitis viral

Semana de Prevención de enfermedades del HÍGADO: Julio/27 (lunes) hasta Agosto/2 (domingo) Día de la PREVENCIÓN DE HEPATITIS EN JAPÓN (*Nihon kan-en day*): Julio/28 (martes).

Puede infectarse con el virus de hepatitis a través de sangre o fluidos corporales de una persona infectada, al compartir objetos como navajas de afeitar. Si no se da cuenta de la infección y no se la trata, puede agravarse la situación. Un precoz diagnóstico conlleva a un rápido tratamiento para prevenir el agravamiento de la enfermedad.

Dirigido a: Persona que viva en el municipio, que tenga más de 40 años y que hasta el momento no haya hecho el examen.

*El examen es gratuito para los que cumplen en el año 2026 las siguientes edades: 41, 46, 51, 56, y 61.

■ Cupones gratuitos para examen médico:

CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA: Los beneficiarios(abajo), podrán usar los cupones gratuitos (*Muryo kupon ken*). Aproveche la oportunidad para hacerse los exámenes.

Tipo de examen	Beneficiario
CÁNCER DE CUELLO UTERINO (sólo cuello uterino)	21años (Mujeres nacidas: 2.4.2005 a 1.4.2006)
CÁNCER DE MAMA	41años (Mujeres nacidas: 2.4.1985 a 1.4.1986)

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

⚡Aviso ¡BUENA VISTA DE LA MONTAÑA FUJI Y EXCELENTE CALIDAD DE AGUA! APERTURA DE PLAYAS⚡

⑥富士山を望む景観と良質な水質！海水浴場開設期間

PLAYA	PERÍODO	HORARIO
Playa <i>Togo</i> · Playa <i>Shigue</i>	Agosto/1 (Sábado) a Agosto/16 (Domingo)	8:30 a 16:00 horas
Playa <i>Hirasawa (La La La Sun beach)</i>	Julio/18 (Sábado) a Agosto/30 (Domingo)	8:30 a 16:30horas
Playa <i>Ose</i>	Julio/18 (Sábado) a Agosto/23 (Domingo)	9:30 a 16:00 horas
Playa <i>Ita</i>	Julio/18 (Sábado) a Agosto/23 (Domingo)	8:30 a 16:00 horas
Playa <i>Mihama</i>	Julio/18 (Sábado) a Agosto/30 (Domingo)	8:30 a 16:00 horas



Numazu Portal Turismo

*Habrá servicio de salvavidas de temporada durante las horas mencionadas.

*Para más detalles, consulte la página web del Portal Turismo Numazu.

Informes: DIVISIÓN DE ESTRATEGIA DE TURISMO (Kanko senryaku-ka) ☎055-934-4746

※Aviso 1ro de Julio de 2026 ANIVERSARIO 103 DEL RÉGIMEN MUNICIPAL ※

⑦令和8年7月1日は103回目の市制記念日です

Para celebrar el aniversario de la ciudad, se distribuyen boletos de entrada a las instalaciones municipales: “boletos gratuitos para la comunidad “. ¡Aproveche esta oportunidad para visitar estas instalaciones! .

*Los boletos gratuitos para la comunidad los encontrará en la versión en japonés del **Boletín Informativo de Numazu del 1ro de julio**. Recórtelos y úselos en el lugar de su interés.

*Un boleto vale para una vez.

*No es válido una copia del boleto.

*Si el día lunes fuese feriado de calendario, el siguiente día será descanso para la institución. Además, es posible que haya descansos extraordinarios.

Cualquier consulta, comunicarse con cada institución.

Boletos gratuitos para la comunidad

<p><u>Numazu mirador compuerta View-O</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto Atención todos los días (Jueves cierra a las 14:00 horas) ☎055-963-3200</p>	<p><u>Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (Numazu Goyotei kinen koen)</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto *Entrada al anexo oeste se paga. Atención todos los días ☎055-931-0005</p>	<p><u>Mon-musée Numazu</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎055-952-8711</p>
<p><u>Casa Conmemorativa Serizawa Kojiro</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎055-932-0255</p>	<p><u>Museo Histórico Meiji ShiryoKan</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado, Julio/31 (Viernes) y Agosto/28 (Viernes) ☎055-923-3335</p>	<p><u>Museo Wakayama Bokusui Kinenkan</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎055-962-0424</p>
<p><u>Museo Naval Heda Zosen Kyodo Shiryo Hakubutsu Kan</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Miércoles y el día siguiente de un día feriado ☎0558-94-2384</p>	<p><u>Gran patrimonio cultural Casa Matsushiroke jutaku</u></p> <p>Fecha límite: Fin de agosto de 2026 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Miércoles ☎0558-94-3115</p>	

Informes: DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN GENERAL (Somu-ka) ☎055-934-4712

※Seguro Nacional de Salud AVISOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD QUE LOS AFILIADOS DEBEN VERIFICAR※

⑧加入者は忘れずにご確認ください 国民健康保険のお知らせ

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Envío de notificación de determinación de la prima de seguro y los recibos de pago

Informes:
SECCIÓN DE GRAVACIÓN (Fuka kakari)
☎055-934-4726

La notificación se enviará a mediados de julio al titular del grupo familiar adjuntando los recibos de pago. Puede usar la forma práctica de pago por transferencia bancaria.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Sobre la transferencia bancaria ▶



TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago 1ra. Cuota: Viernes 31 de julio

Informes:
SECCIÓN DE RECAUDACIÓN (Shuno kakari)
☎055-934-4727

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

■ TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: Julio/28 (Martes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 1er piso de la Municipalidad, División de Seguro Nacional de Salud

CAMBIOS EN LA DETERMINACIÓN DE REDUCCIÓN DE PRIMA DE SEGURO DE SALUD

Informes:
SECCIÓN DE GRAVACIÓN (Fuka kakari)
☎055-934-4726

Para las familias cuya renta sea inferior al monto establecido, la cantidad proporcional en partes iguales y la proporción de igualitaria por hogar se reducirán.

*Para más detalles, consulte la información adjunta a la notificación de determinación de reducción de la prima de seguro.

Cabeza de familia (*1) • Afiliado • Miembro de familia designada (*2) Renta total durante 2025	Proporción por partes iguales y Proporción igualitaria por hogar
Inferior a 430 000 yenes + cantidad de asalariados (*3) - 1) × 100 000 yenes	Reducción del 70%
Inferior a 430 000 yenes + cantidad de asalariados (*3) - 1) × 100 000 yenes + 310 000 yenes × cantidad de asegurados (*4)	Reducción del 50%
Inferior a 430 000 yenes (cantidad de asalariados) (*3) - 1) × 100 000 yenes + 570 000 yenes × cantidad de asegurados (*4)	Reducción del 20%

(*1)Se aplica también a la renta de cabeza de familia no afiliado al Seguro nacional de salud (*2)Se aplica a la persona que después de afiliarse al Sistema de Seguro de ancianos sigue perteneciendo al mismo grupo familiar. (*3)Cantidad de asalariados determinados (renta superior a 550 000 yenes) y pensionistas Públicos (Menor de 65 años con pensión superior a 600 000 yenes; mayor de 65 años con pensión superior a 1 250 000 yenes). (*4)Incluye personas pertenecientes a una familia determinada.

INICIO DE SISTEMA DE APOYO A LA INFANCIA Y CRIANZA DE NIÑOS (Kodomo · kosodate shienkin)

Informes:
SECCIÓN DE GRAVACIÓN (Fuka kakari)
☎ 055-934-4726

Este sistema de apoyo a la infancia y crianza de niños, permite que todas las generaciones de la sociedad y las empresas, en conjunto, apoyen a los niños y a sus familias mediante donaciones. Este dinero de apoyo forma parte del coste que el afiliado debe cubrir, sumándose a la prima de seguro de salud a partir de este año fiscal.



Página web

*Consulte para más detalles o vea la página web de la Municipalidad.

Informes: Central de llamadas Kodomo katei cho (9:00 a 18:00 horas) (Excepto domingos y feriados) ☎0120-303-272

AFILIACIÓN O RETIRO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD Práctico trámite electrónico

Informes:
SECCIÓN SUBSIDIOS (Kyufu kakari)
☎055-934-4725

Para la afiliación o retiro del Seguro nacional de salud, debe preparar documentos que acrediten la afiliación o el retiro (Certificado de confirmación de elegibilidad, aviso de informe de elegibilidad, certificado de retiro) y realizar el trámite en la municipalidad o en las oficinas municipales ubicadas en la periferia. Si cuenta con un smartphone o un computador que pueda leer My number card, podrá hacer el trámite desde su casa en forma electrónica.



Página web

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: Cada sección

Seguro Nacional de Salud PERSONAS MAYORES DE 75 AÑOS O MAYORES DE 65 AÑOS CON ALGUNA DISCAPACIDAD DETERMINADA: AVISOS SOBRE EL SISTEMA MÉDICO DE ANCIANOS

㊦75歳以上の人と、一定の障がいがあると認定された65歳以上の人へ

DESDE 1ro DE AGOSTO, CAMBIO DEL CERTIFICADO MÉDICO DE CONFIRMACIÓN DE ELEGIBILIDAD DEL ANCIANO (Antiguo Seguro de salud)

Informes:
SECCIÓN ATENCIÓN MÉDICA DE ANCIANOS (Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

A fines de julio, se enviará el nuevo Certificado de confirmación de elegibilidad/ Shikaku kakuninsho (Color lila) a los usuarios del seguro de salud.

El actual certificado de confirmación de elegibilidad (Color naranja) no podrá usarse desde el 1ro de agosto. Cuando reciba el nuevo certificado, verifique los datos: Dirección, nombre, fecha de nacimiento, sexo, proporción de costo (costo personal que se paga a la institución médica).

*La proporción de costo se determina por el valor de la renta obtenida durante el año 2025 (De enero a diciembre), por lo que es posible que la proporción cambie en relación a la vez anterior.

PROCEDIMIENTOS PROVISIONALES RELACIONADOS AL CERTIFICADO MÉDICO DE CONFIRMACIÓN DE ELEGIBILIDAD DEL ANCIANO

Informes:
SECCIÓN ATENCIÓN MÉDICA DE ANCIANOS (Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

A partir del 2 de diciembre de 2024, por norma general, se debe presentar Maina hokensho al atenderse en una institución médica. Sin embargo, para los usuarios del Sistema médico de ancianos (Koki koreisha iryo seido), mediante la notificación del gobierno, se aplican las siguientes medidas temporarias.

Desde el 1ro de agosto de 2026, las personas aseguradas de 85 años o más y de 84 años o menos, que no tengan Maina hokensho recibirán el Certificado de confirmación de elegibilidad (Shikaku kakuninsho). Los usuarios asegurados de 84 años o menos que tengan Maina hokensho recibirán Aviso de informe de elegibilidad (Shikaku joho no oshirase).

En caso de terceras personas, como un cuidador, necesitan acompañar a la persona para ayudar con la confirmación de la elegibilidad o se presenten otras dificultades en el uso de Maina hokensho, se expedirá con previa solicitud, el certificado de confirmación de elegibilidad.

NOTIFICACIÓN DE PRIMA DE SEGURO Y ENVÍO DE RECIBO DE PAGO: A mediados de agosto

Informes:
SECCIÓN ATENCIÓN MÉDICA DE ANCIANOS
(Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

La prima de seguro de salud del año fiscal 2026, se calcula según la renta del año 2025 (De enero a diciembre) y se envía la notificación a mediados de agosto.

Para quienes ya hayan pagado las primas de seguro mediante pagos provisionales, pagarán el valor restante, luego de deducir los pagos ya realizados (abril, junio y agosto) del total del año fiscal 2026, se les deducirá de su pensión en octubre, diciembre y febrero. Presentando una solicitud, puede cambiar el pago de la prima de seguro de la deducción desde la Pensión de jubilación (deducción especial) a la transferencia bancaria (deducción ordinaria).

Informes:
SECCIÓN ATENCIÓN MÉDICA DE ANCIANOS
(Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

CÓMO SE DETERMINA LA PRIMA DE SEGURO DE SALUD

La prima de seguro de salud se calcula en forma individual, sumando la proporción individual del total que pagan todos los usuarios del seguro – “cantidad proporcional en partes iguales” –, más la cantidad correspondiente de cada usuario según su renta – “proporción por renta” –. Para el año fiscal 2026, el porcentaje de la prima de seguro (Tarifas uniformes de Shizuoka) se muestra en el cuadro de la derecha. La prima anual del seguro se calcula sumando “proporción por renta” y “cantidad proporcional en partes iguales”, estando sujeta a una deducción límite.

*La deducción límite es: 850 000 yenes por gastos médicos y 21 000 yenes por hijo.

Cálculo de la Proporción por renta: (Renta total de 2025 – 430 000 yenes) × Porcentaje de renta.

Porcentaje de renta	Porción médica	9.35%
	Porción de apoyo a la infancia	0.25%
Cantidad proporcional en partes iguales	Porción médica	51 100 yenes
	Porción de apoyo a la infancia	1 400 yenes

Informes: Cada sección

⚠️Aviso 2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) • SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei) FECHA LÍMITE DE PAGO: VIERNES 31 DE JULIO⚠️

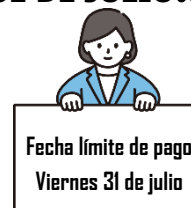
Ⓣ7月31日(金)は固定資産税・都市計画税第2期の納期限です

No olvide realizar los pagos.

■ IMPUESTO MUNICIPAL: Consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: Julio/28 (Martes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar: División de Tributación de Impuesto • Edificio municipal 2do. piso



Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei kanri-ka) ☎055-934-4732

⚠️Aviso TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO⚠️

Ⓣ水道料金納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Julio /23 (Jueves) Agosto/4 (Martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA(Suido Sabisu-ka) ☎055-934-4853

⚠️Aviso AVISOS DE PRIMA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo hoken)⚠️

Ⓣ介護保険料のお知らせ

Se ha establecido la prima del Seguro de asistencia y rehabilitación para el año fiscal 2026. Verifique los detalles que se enviará en el aviso el miércoles 15 de julio.

■ REDUCCIÓN DE PRIMA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo hokenryo)

Si se ha producido la evidente disminución del ingreso económico debido a un desastre o la muerte de la persona que sustentaba económicamente, por lo cual hay dificultad de pagar la tarifa del seguro, puede beneficiarse con una reducción de la tarifa de pago, siempre y cuando cumplan con los requisitos determinados.

*Consulte para más detalles o vea la página web de la Municipalidad.



Página web

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo hoken ka) ☎055-934-4836

⚠️Aviso ACTUALIZACIÓN DE DATOS DEL SUBSIDIO PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Jido Fuyo Teate)⚠️ Ⓣ児童扶養手当の現況届を忘れずに

Período: Agosto/3 (Lunes) a 31 (Lunes) (Excepto sábados, domingos y feriados)

Lugar: Municipalidad de Numazu (1er piso). División de Creación del futuro infantil.

*A quien corresponda, se le enviará un aviso de información sobre los documentos necesarios.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo miraisozo ka) ☎055-934-4868

⚠️Aviso RECEPCIÓN DE SOLICITUD AÑO ESCOLAR 2027 CAMBIO DE ESCUELA DESIGNADA DE NUEVOS INGRESANTES A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA (Garantizar la seguridad al ir a la escuela)⚠️ ⑭令和9年度小・中学校新入生の指定校変更(通学上の安全確保)申請受付

Es posible asistir a una escuela colindante establecida según el lugar donde reside. Es necesario hacer el trámite de solicitud.

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud establecido o la solicitud de la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo.

Fecha límite: Agosto/21 (Viernes) (Fecha que debe llegar)

*Consulte para más detalles.



Página web

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

⚠️Aviso PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Kokumin Nenkin) SISTEMA DE EXONERACIÓN DE PAGO (Menjo Seido)⚠️ ⑮国民年金の免除制度

Las personas cuyas rentas del año pasado no sobrepasaron el límite establecido y que tengan dificultad económica para pagar la prima de seguro, no dejen de pagar las cuotas atrasadas. Les recomendamos solicitar la exoneración de pago. Si fuera aceptada su petición, se le exonerará total o parcialmente del costo de la prima de seguro. Además, sólo para personas menores de 50 años, existe el sistema de prolongación de tiempo de pago de la cantidad correspondiente a pagar (Nofu yuyo seido).

*Se puede solicitar la exoneración en forma retroactiva, desde el momento de la solicitud hasta con 2 años y 1 mes de antigüedad.

*Contáctese para más detalles.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4724

⚠️Aviso SOLICITUD DE CERTIFICACIÓN DE LÍMITE DE CARGA DEL SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo hoken ryo)⚠️ ⑯介護保険負担限度額認定の申請について

Existe un sistema para reducir los gastos propios de comida y habitación(hospedaje) cuando se ingresa a una institución de cuidados por un corto tiempo.

Beneficiario: Familia exenta de pago del impuesto municipal (el cónyuge que pertenece a otro grupo familiar también debe estar exento del impuesto municipal) y cuyo depósito de ahorro sea inferior al límite establecido.

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo hoken-ka) ☎055-934-4874

⚠️Aviso SUBSIDIO DE HOPITALIZACIÓN POR DISCAPACIDAD MENTAL⚠️

⑰精神障害者入院医療費助成

Se subvenciona los gastos médicos de prolongada hospitalización de personas con discapacidad mental.

Beneficiario:

- ①Persona con discapacidad mental que vive en el municipio y el período de hospitalización pasa los 3 meses.
- ②Persona que se benefició con este subsidio y en el transcurso de 6 meses después de salir de la hospitalización vuelve a internarse.

Subsidio: Un tercio de la cantidad deducida del gasto por cuenta propia del subsidio de alto costo de tratamiento médico.

Período de solicitud: Durante un año, desde el mes del tratamiento médico hasta el mismo mes del siguiente año.

*Para más detalles, comuníquese o consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS FÍSICA O MENTALMENTE (Shogai Fukushi-ka)

☎055-934-4831 Fax:055-934-2631

⚠️Aviso CONEXIÓN AL SISTEMA DE ALCANTARILLADO PÚBLICO⚠️

⑱公共下水道への接続をお願いします

Según la Ley de sistema de desagüe y el Reglamento de sistema de desagüe de la ciudad de Numazu, en el área donde se ha instalado el sistema de alcantarillado, se tiene que hacer la conexión al sistema público de alcantarillado desde el día en que el servicio está disponible y hasta el período mencionado:



Página web

- Conexión al sistema público de alcantarillado = hasta 6 meses después
- Cambio de silo a inodoro y conexión al sistema público de alcantarillado=hasta 3 años después
- *Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA (Suido Sabisu-ka) ☎055-934-4856

⌘Aviso INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS AED EN TIENDAS SEVEN-ELEVEN DE LA CIUDAD⌘

①9市内セブン-イレブン店舗にAEDを設置します

Para mejorar el sistema de socorro en la ciudad y elevar la tasa de supervivencia, hay 49 tiendas Seven -eleven que cuentan con el dispositivo AED.

■¿Qué es el dispositivo AED (Automated External Defibrillator/Jido taigaishiki josaidoki)?

Es un aparato médico usado para salvar vidas, mediante la aplicación de descargas eléctricas al corazón, cuando se produce un repentino paro cardíaco. Está diseñado para que cualquier persona pueda usarlo siguiendo las indicaciones de la voz grabada.

■Observaciones importantes al prestar el dispositivo AED

- Cuando vaya a usar el dispositivo AED para una emergencia, comuníquese al funcionario de la tienda.
- El funcionario de la tienda no puede explicarle cómo funciona el dispositivo AED, ni puede acompañarle hasta el lugar de la emergencia.

*Para detalles sobre los lugares donde hay dispositivos AED y los lugares registrados como estaciones de AED, consulte la página web de la municipalidad.



Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

⌘Aviso 2026 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS⌘

②02026 NICEにほんごスピーチコンテスト出場者

¿Se anima a expresar en japonés lo que siente cotidianamente?

Fecha: Sábado 24 de octubre de 14:00 a 16:30 horas

Lugar: Biblioteca Municipal • Shichokaku hall

Tema: Tema libre (El tiempo a emplear es de cuatro (4) a cinco (5) minutos como máximo. Debe ser una composición propia e inédita.)

Requisitos: Persona extranjera mayor de 15 años (excepto estudiante de escuela secundaria) que viva, trabaje o estudie en la Región Este de la Provincia de Shizuoka.

Cantidad de participantes: 15 personas (En caso que el número de inscripciones sea numerosa se procederá a selección).

Modo de inscripción: Entregando por correo o fax o directamente, el formulario designado que lo encontrará en la División de Promoción de Vida Regional (Chiiki jichika) 2do. piso de la Municipalidad.

Fecha límite de inscripción: Día jueves 24 de setiembre (debe llegar hasta esta fecha)

*Se premiarán los 3 primeros lugares y se entregarán premios de participación para todos.

Inscripción e Informes: NICE • DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎055-934-4717 FAX:055-931-2606

⌘Aviso RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo)⌘

②定住外国人かいご科訓練生

Los estudiantes aprenderán conocimientos y técnicas para cuidar y asistir a personas, así como también aprenderán el idioma japonés que se utiliza en el trabajo. Al finalizar el curso, obtendrán el certificado de capacitación "Kaigo shokunin shoninsha kenshu".

Fecha: Desde miércoles 5 de agosto hasta miércoles 4 de noviembre, de 9:10 a 15:50 horas (excepto sábados, domingos y feriados).

Lugar: Job Assist College (Ootemachi)

Postulante: Persona residente extranjera en Japón sin limitación para trabajar, cuyo nivel de japonés sea de conversación cotidiana fluida, y sepa escribir y leer hiragana, y que esté buscando trabajo por intermedio de la oficina de empleos Hello Work.

Vacantes: 15 personas

Costo: 13 880 yenes (costo de libros y otros).

Fecha límite de inscripción: Martes 14 de julio

*El día martes 21 de julio será la reunión de selección en Kenritsu koka tankidaigaku Numazu kyanpasu (Ooka)

*Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros, o vea la página web.



Página web

Inscripción e informes: KENRITSU KOKA TANKI DAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1072

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

※**Aviso** **AYUDA PARA INSTALACIÓN DE ALARMA RESIDENCIAL CONTRA INCENDIOS**※

② 住宅用火災警報器の取り付けを支援しています

Se ayuda gratuitamente en la instalación de alarmas residenciales contra incendios (*Jukeiki*) a hogares con personas mayores de 65 años.

Beneficiario: Familia residente de la ciudad que tenga dificultad para instalar la alarma, tales como:

- Familias con personas mayores de 65 años
- Familias conformadas con alguien que porte la Libreta de discapacidad física
- Familias consideradas con necesidad de apoyo para la instalación de la alarma

Forma de solicitud: Presentando el formulario de solicitud que se encuentra en la página web de la municipalidad a la estación de bomberos más cercana o llamando por teléfono.

*Adquiera la alarma con anticipación. Los bomberos no venden ni median en la compra de alarmas con proveedores.

*No puede pedir ayuda para la instalación de alarmas que requieran instalación eléctrica.

*La instalación se realiza los días de semana de 8:30 a 17:15 horas

*Para más detalles, comuníquese o consulte la página web de la municipalidad

Informes: DIVISIÓN DE PREVENCIÓN CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU (Sunto izu shobo honbu) ☎055-920-9101